

Mgr. Susanna Z. H. Wagner, Ph.D.

L' Italiano per storici dell'arte / Italština pro historiky umění

Italština pro historiky umění není obyčejný kurz italského jazyka, není to ani kurz určený pro profesionální překladatelé a linguisty. Především je to kurz pro studenty oboru dějin umění i pro milovníky umění a muzea, kteří potřebují porozumět, studovat a orientovat se lépe v italských textech o výtvarném umění a architektuře, či v specifické slovesní zásobě odborných uměleckých knih, například věnovaných ikonografii a dějinám umění.

Cílem kurzu je porozumění především smyslu textů o dějinách umění v italštině a obohacení slovesní zásoby, např. uměleckých žánrů, stylů, témat a období uměleckých děl.

Metodologický postup je zaměřený především na čtení a porozumění obsahů italských odborných textů o výtvarném umění skrze jejich překlady a ikonografii, mluvnické a lexikální cvičení.

SYLLABUS:

- 1- **I dati dell'opera d'arte**, la scheda tecnica / Inventární karta uměleckého díla
- 2- **I generi artistici**: il ritratto, il paesaggio.. / Umělecké žánry: portrét, krajina..
- 3- **Le tecniche, forme e colori** / Techniky, formy a barvy
- 4- **L'identificazione dei personaggi** nel quadro/ Identifikace postav v obrazu
- 5- **La posizione delle figure nel quadro**/ Pozice postav v obrazu
- 6- **La descrizione della scena**, l'ambientazione / Popsání scény, prostředí
- 7- **Stili artistici e periodi** / Umělecké styly a období
- 8- **L'architettura** / Architektura
- 9- **La scultura** / Sochařství
- 10- **Attributi e modelli iconografici** / Atributy a ikonografické modely

LA GRAMMATICA ITALIANA/ ITALSKÁ GRAMATIKA: podstatná a přídavná jména, slovesa, předložky, čísla, zájmena...

Požadavky na předmět:

aktivní účast na kurzu a písemná zkouška.

Posouzení:

1 : aktivní účast ve třídě a domácí úkoly

2 : písemná zkouška (čtení a porozumění textů, otázky, test)

Tot.: 100 bodů (3 kredity)

Ocenění: první a druhá část

40% aktivní účast ve třídě a domácí úkoly

60% písemná zkouška

Ocenění :

0-60 nedostatečné - neprošel

60-100 dostatečné – prošel (3 kredity)

LITERATURA:

Rossana Andriuzzi: L'Italiano dell'arte. Corso di lingua italiana. Milano: Hoepli 2017.

Gabriella Iacovoni – Nadia Persiani: Arte, Religione, Società. Torino: Gruppo CSC, Loecher 2018.

M. Angelino – E. Ballarin – P.E. Balboni: L'Italiano attraverso la storia dell'arte. Perugia: Guerra Edizioni 2006.

Bahníková - A. Polverari - H. Benešová - L. Ehrenbergerová: Italština. Praha: LEDA 2001.

Italsko český slovník ilustrovaný. 2 vyd. Bratislava: Slovart 2012.

Olga Chybová: Přehled italské mluvnice. MC nakl.: Brno 2007.

Gerardo Milani - Mario Pepe: Dizionario di arte e letteratura. Teorie, movimenti, generi, tecniche, materiali. Bologna: Zanichelli 2002.

Links:

<https://www.atuttarte.it/opere.html>

<https://www.adgblog.it>

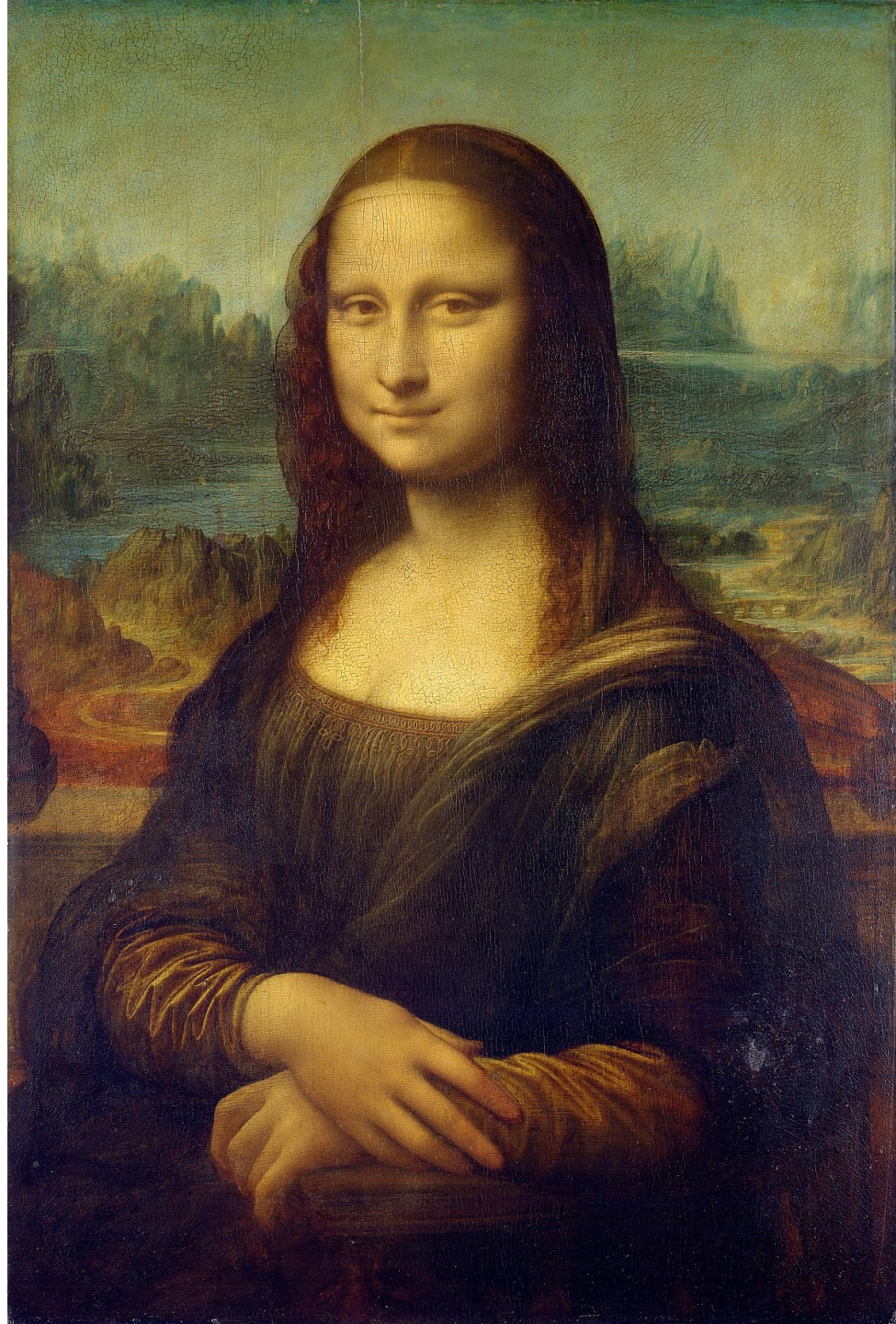
<https://artenet.it/interventi-al-supporto-ligneo/>

http://www.didatticarte.it/Blog/documenti/scheda_lettura.pdf

Chi è ?

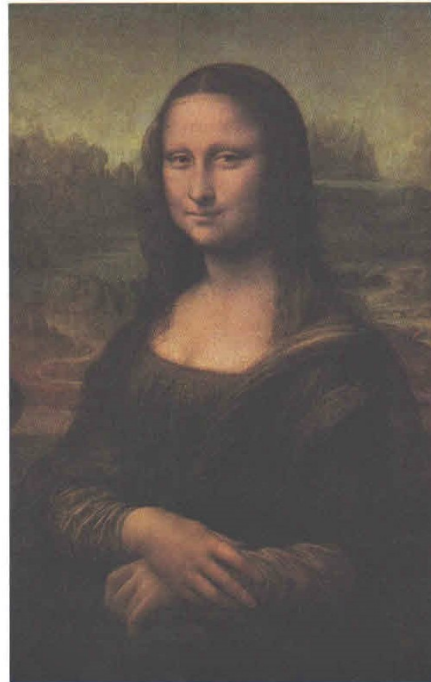
Chi è l' autore?

Com' è ?



Il quadro

1 Conosci quest'opera? Parliamone insieme.



- 1 Che cos'è?
- 2 Come si chiama?
- 3 Chi è l'autore?
- 4 Dove si trova?

Il *nome* di un quadro si dice

2 Quali di queste parole hanno lo stesso significato di *quadro*?

pittura • scultura • chiesa • abbozzo • tela • cappella • dipinto • piazza •
miniatura • rappresentazione • quadrato • tinta • incisione • palazzo

quadro = a b
c d



- 1 Che cos'è?
- 2 Come si chiama?
- 3 Chi è l'autore?
- 4 Dove si trova?

Il *nome* di un quadro si dice

2 Quali di queste parole hanno lo stesso significato di *quadro*?

pittura • scultura • chiesa • abbozzo • tela • cappella • dipinto • piazza •
 miniatura • rappresentazione • quadrato • tinta • incisione • palazzo

quadro = a b
 c d

Che cosa è un quadro ?

Che cosa è la “pittura” ? Che cosa significa ?

Come si dice “pittura” in inglese ?

Qual è la differenza tra “la pittura” e “una pittura” ?

Che cosa è (cos' è) un quadro?

3 Nell'attività 2 ci sono parole che non conosci? Fai queste domande all'insegnante per conoscere il loro significato.

Per esempio:

- Che cosa significa pittura ?
- Che cosa vuol dire pittura ?
- Come si dice pittura in inglese?
- Che cos'è la pittura ?

ATTENZIONE
 • la pittura
 • una pittura

Le parole dell'arte

L'opera d'arte è un quadro, una scultura, un disegno ecc. che attraverso le immagini comunica allo spettatore le emozioni, i sentimenti e i pensieri dell'artista.

La pittura è l'arte di disegnare e colorare delle forme

su varie superfici (superficie = carta, tela, ceramica, muro, legno, metallo, vetro ecc.).

Quando, però, diciamo "una pittura" intendiamo un quadro.

4 Rispondi alle domande con le seguenti parole.

orafo • artista • collezionista • committente • autore • pittore

Come si chiama...

- 1 ... chi dipinge quadri?
- 2 ... chi colleziona opere d'arte?
- 3 ... chi lavora i metalli preziosi?
- 4 ... chi commissiona opere d'arte?
- 5 ... chi crea ed esegue un'opera?
- 6 ... chi crea un'opera d'arte?

5 Leggi e scegli la parola giusta.

Leonardo da Vinci è stato un famoso *artista/autore* italiano, *artista/autore* della "Gioconda", il *dipinto/ritratto* forse di Monna¹ Lisa Gherardini, una nobile fiorentina. Secondo Giorgio Vasari, il primo storico dell'arte italiana, il *committente/autore* del quadro è stato, infatti, proprio il marito di Monna Lisa, Francesco del Giocondo e perciò il nome "Gioconda" viene dal cognome del marito.

¹ Monna: diminutivo di madonna, la forma antica di signora.

6 Rileggi il testo dell'attività 5 e rispondi alle domande.

- 1 Chi ha dipinto il quadro?
- 2 Chi lo ha commissionato?
- 3 Chi ha raccontato per primo la storia di questo quadro?
- 4 Chi è il soggetto del quadro?
- 5 Che tipo di quadro è?



Le parole dell'arte

Il quadro è un dipinto su tela o legno.

Il pittore è la persona che dipinge.

Il committente è la persona che commissiona un'opera d'arte, cioè che ordina l'esecuzione dell'opera e la paga.

Lo storico è lo studioso e scrittore di storia.

Il soggetto è l'immagine principale di un quadro, il tema.

Il ritratto è la rappresentazione pittorica (o fotografica) di una persona.

La rappresentazione pittorica è la riproduzione della realtà attraverso la pittura.

LETTURA: Chi è artista ? L'autore ?

“ Leonardo da Vinci è un famoso **artista/ autore** italiano, **artista/autore** della “**Gioconda**”, **il dipinto/ritratto** forse la Monna Lisa Gherardini, **una** nobile fiorentina. Secondo **Giorgio Vasari**, **il primo storico** dell’arte italiana, **il committente/autore** del quadro è, infatti, proprio **il marito** di Monna Lisa, **Francesco** del **Giocondo** e perciò **il** nome “Gioconda” viene dal **cognome** del marito. “

DOMANDE

Chi dipinge il quadro ?

Chi commissiona il quadro ?

Chi racconta per primo la storia di questo quadro ?

Chi è il soggetto del quadro ?

Che tipo di quadro è ?

Che cosa è la “pittura” ? Malba

Come si dice “pittura” in inglese ? Painting

Qual è la differenza tra “la pittura” e “una pittura” ?

La pittura / Malba

Una pittura / Obraz

Che cosa è un quadro? Obraz

Tázací zájmena

chi? kdo?	Chi arriva?	Kdo přichází?
	Di chi parla?	O kom mluví?
	A chi pensi?	Na koho myslíš?
	Per chi lo fate?	Pro koho to děláte?
che? (=che cosa?) co?	Che cercano?	Co hledají?
	A che pensi?	Na co myslíš?
	Che cosa avete imparato a scuola?	Co jste se učili ve škole?
	V hovorové italštině se užívá jen cosa :	
	Cosa ti occorre?	Co potřebuješ?
sg. quale? který? jaký? pl. quali? které? jaké?	Quali sono i principali fiumi d'Europa?	Které jsou hlavní evropské řeky?
kolik? m. f. sg. quanto? quanta? pl. quanti? quante?	Quanti libri vuoi?	Kolik knih chceš?
	Quanta stoffa ci vuole per questo cappotto?	Kolik látky je třeba na tento plášť?

Italská abeceda - Alfabeto italiano

a[á]	b[bi]	c[či]	d[dý]	e[é]	f[e ^f e]	g[dží]
h[a ^{kk} a]	i[i]	l[e ^l e]	m[e ^{mm} e]	n[e ⁿⁿ e]	o[ó]	p[pí]
q[kú]	r[e ^r e]	s[e ^{ss} e]	t[tý]	u[u]	v[vú] nebo [ví]	z[dzéta]

Písmena, která netvoří součást italské abecedy, ale vyskytují se v cizích slovech:

j[i lungo]	k[ka ^{pp} a]	w[vú do ^{pp} jo]	x[iks]	y[ipsilon]
------------	-----------------------	---------------------------	--------	------------

Tabulka pravopisu a čtení italských hlásek a hláskových skupin

Psaný znak	Poznámka	Výslovnost	Příklady
c	před e, i	[č]	caena f. [čéna] večeře cognac f. [čiko ⁿⁿ a] čáp
	před a, o, u nebo před souhláskou	[k]	capo m. [kápo] hlava; šéf corte f. [korte] dvůr cura f. [kúra] péče; léčení creatore m. [kreatóre] stvořitel; tvůrce
che	písmeno h po c, g označuje tvrdou výslovnost	[ke]	ami che f. pl. [amíke] přítelkyně
chi		[ki]	chi [ki] kdo
chia		[kja]	cer chia mo [čerkjámo] hledáme
chie		[kje]	bic chie re m. [bíkčjére] sklenka
chio		[kjo]	Chi ggia [kjo ^{dd} a] (italské město)
chiu		[kju]	chi unque [kiunk ^v e] kdokoliv
cia	písmeno i po c, g označuje měkkou výslovnost	[ča]	cia o! [čáo] nazdar!
		[čo]	ci ocolata f. [čo ^{kk} oláta] čokoláda
		[ču]	ci ufflo m. [ču ^f o] chomáč
g	před e, i	[dž]	gente f. [džente] lidé giro m. [džiro] obrat
		[g]	dogana f. [dógána] clo, celnice grazia f. [grácia] půvab
ghe	písmeno h po c, g označuje tvrdou výslovnost	[ge]	Marg he rita [margeríta] Markéta
		[gi]	alber gh i m. [albergi] hotely
gia	písmeno i po c, g označuje měkkou výslovnost	[dža]	gi allo m. [dža ^l o] detektivní román; film
		[džo]	gi orno m. [džorno] den
		[džu]	gi usto [džústo] spravedlivý; zajisté; právě, zrovna
gli		[lj]	bi gh etto m. [bilje ^{tt} o] lístek, vstupenka
gn		[ň]	si gn ore m. [si ⁿⁿ óre] pán, muž
gu	samohlásku u vyslovíme krátce a oběma rty	[g ^u]	lingua f. [ling ^a a] jazyk

q		[k]	qualità f. [k ^u alita] jakost; vlastnost
s	většinou mezi dvěma samohláskami nebo před znělými souhláskami v ostatních případech	[z]	rosa f. [róza] růže slovacco [zlova ^{kk} o] slovenský
		[s]	straniero m. [stranjéro] cizinec
sc	následuje-li a, o, u nebo souhláska následuje-li e, i	[sk]	scopa f. [skópa] koště
		[š]	senata f. [šenáta] výstup, hádka setame m. [šáme] roj
sche	písmeno h po c, g označuje tvrdou výslovnost	[ske]	scherzo m. [skerco] žert
		[ski]	schifo m. [skífo] hnus, odpor
scia	písmeno i po c, g označ. měkkou výslovnost	[ša]	sciale m. [ša ^l e] šál
scio		[šo]	scio pero m. [šópero] stávka
sciu		[šu]	sciupare [šupáre] poškodit; utřít
z	ve většině případů zřídka	[c]	zio m. [cjo] strýc
		[dz]	azzurro [a ^{dd} z ^u o] modrý pranzo m. [pranzó] oběd
di	čteme tvrdě	[dy]	Verdi [verdy]
ti		[ty]	Martini [martýny]
ni		[ny]	nido m. [nýdo] hnízdo

L' Italiano per storici dell'arte / Italština pro historiky umění

LETTURA: Chi è artista ? L'autore ?

“ Leonardo da Vinci è **un** famoso **artista/ autore** italiano, **artista/autore** della “Gioconda”, **il dipinto/ritratto** forse la Monna Lisa Gherardini, **una** nobile fiorentina.

Secondo Giorgio Vasari, **il** primo storico dell'arte italiana, **il committente/autore** del quadro è, infatti, proprio **il** marito di Monna Lisa, Francesco del Giocondo e perciò **il** nome “Gioconda” viene dal cognome del marito. “

5.3 Člen neurčitý a dělivý

Člen neurčitý označuje osoby a věci blíže neurčené, neznámé, dosud nejmenované. Do češtiny jej nepřekládáme, případně jako *jeden, nějaký*.

Ho visto un film italiano.

Viděl jsem (jeden) italský film.

Tvary členu neurčitého a dělivého jsou následující:

	jednotné číslo	množné číslo
	mužský rod	
před souhláskou	un ragazzo	(dei) ragazzi
před samohláskou	un amico	(degli) amici
před: s + souhláskou, z, ps, pn, gn, x, i + samohláskou	uno studente zaino psicologo gnomo	(degli) studenti zaini psicologi gnomi
	ženský rod	
před souhláskou	una donna	(delle) donne
před samohláskou	un' amica	(delle) amiche

IL GENERE MASCHILE E FEMMINILE. Le desinenze finali / Zakončení podstatných jmen:

mužský rod

Un ragazz -o

mn. č.

2 ragazz - i

Un padr - e

mn. č.

2 padr - i

Un uom – o

mn. č.

2 uomin - i

Uno student – e

mn. č.

2 student - i

Další koncovky pro

mužský rod:

-a (*un duca*), **-cida** (*un omicida*), **-ista** (*un turista*)

ženský rod

Una ragazz-a

mn. č.

2 ragazz – e

Una isol - a (un' isol - a)

mn. č.

2 isol - e

Una madr-e

mn. č.

2 madri - i

I nomi

Il nome, detto anche sostantivo, è la parte del discorso che serve a indicare (nominare) gli essere animati, le cose inanimate, le idee, i fatti, i sentimenti. Esso è, insieme col verbo, l'elemento fondamentale del linguaggio.

Regola generale				
	Singolare	Plurale		
Maschile	-o	-i	Amico – Amici Libro – Libri Ragazzo – Ragazzi	Anno – Anni Telefono – Telefoni Fratello – Fratelli
Femminile	-a	-e	Casa – Case Ora – Ore Ragazza – Ragazze	Macchina – Macchine Borsa – Borse Sorella – Sorelle
Maschile/Femminile	-e	-i	Pesce – Pesci Padre – Padri Mese – Mesi	Chiave – Chiavi Madre – Madri Notte – Notti

LETTURA: Chi è l'artista ? L'autore ?

“ Leonardo da Vinci è un famoso artista/ autore italiano, artista/autore della “Gioconda”, il dipinto/ ritratto forse la Monna Lisa Gherardini, una nobile fiorentina.

Secondo Giorgio Vasari, il primo storico dell'arte italiana, il committente/ autore del quadro è, infatti, proprio il marito di Monna Lisa, Francesco del Giocondo e perciò il nome “Gioconda” viene dal cognome del marito. “

Chi dipinge il quadro ? Leonardo da Vinci

Chi commissiona il quadro ? Francesco del Giocondo

Chi racconta per primo la storia di questo quadro ? Giorgio Vasari

Chi è il soggetto del quadro ? Monna Lisa

Che tipo di quadro è ? Ritratto

INDEFINITO

Člen

ARTICOLO

DETERMINATIVO

neurčitý

zmiňujeme-li se o věci či osobě poprvé,
nebo o věci a osobě blíže neurčené

	m	f.
sg.	un signore, amico uno straniero, zero (před s + souhláska nebo před z)	una signora un' amica (před samohláskou)
uno	PS X GN Y	
Člen neurčitý nemá množné číslo.		

určitý

pro věci a osoby již známé, blíže určené.

	m.	f.
sg.	il signore l' amico (před samohláskou) lo straniero, zero (před s + souhláska nebo před z)	la signora, straniera l' amica
pl.	i signori gli stranieri, zii, amici (před s + souhláska nebo před z)	le signore, straniere, amiche

⁷Před slovem začínajícím na i možno člen gli krátit: gl'italiani

<p>Podstatné a příd. jméno začíná:</p> <p>jedn. č. (koncovka) -a (žen. rod) Una ragazzaa bella</p> <p>-o (muž. rod) Un ragazzoo bello</p>	<p>mn. č. (konc.) -e Le ragazzee belle</p> <p>-i I ragazzii belli</p>	<p>jedn. č. (koncovka) -e (žen. rod) Una pittricee bella e interessante</p> <p>-e (muž. rod) Un pittoree bello e interessante</p>	<p>mn. č. (konc.) -i Le pittricii belle e interessanti</p> <p>-i I pittorii belli e interessanti</p>
---	---	---	--

Zakončení přídavných jmen a tvoření množného čísla *jedn. číslo, mn. číslo*

- | | | |
|---|---------------|---------------|
| 1. příd. jm. s odlišným zakončením v muž. a žen. Rodě | -o /-a | -i /-e |
| 2. příd. jm. se stejným zakončením v muž. a žen. rodě | -e /-e | -i /-i |

I VERBI AUSILIARI / POMOCNÁ SLOVESA

Přítomný čas způsobu oznamovacího sloves *být* a *mít*

Essere / *Být*

io sono / *já jsem*)

tu sei / *ty jsi*

lui, lei, Lei è / *on/ona je*

siamo / *my jsme*

voi siete / *vy jste*

loro sono / *oni/ony jsou*

Avere / *Mít*

io ho / *mám*

tu hai / *máš*

lui/lei/Lei ha / *má*

abbiamo / *mám*

avete / *máte*

hanno / *mají*

■ Nomi a genere differenziato

I nomi di questo tipo hanno, come abbiamo già detto, una forma per il maschile e una per il femminile. Si classificano in base alle desinenze.

	<i>maschile</i>		<i>femminile</i>
-o	maestro	-a	maestra
o	ragazzo		ragazza

Tra i nomi a genere differenziato, quelli in *-o/-a* sono di gran lunga i più numerosi.

-e	cameriere	-a	cameriera
	panettiere		panettiera
	padrone		padrona

Questa classe di nomi è sufficientemente numerosa. Tuttavia molti nomi che hanno il maschile in *-e* conservano la stessa forma al femminile (*giovane, insegnante, sorvegliante* ecc.)

-o/-e/-a	avvocato	-essa	avvocatessa
	leone		leonessa
e	poeta		poetessa
	gallo	-ina	gallina
	eroe		eroina
	Andrea		Andreina

I femminili di persona in *-essa* indicano per lo più nomi di attività, professioni.

tore	direttore	-trice	direttrice
o	pittore		pittrice
s	salvatore		salvatrice

Alcuni nomi maschili in *-tore* hanno il femminile in *-tora*: *tintore/tintora*, *pastore/pastora*, *impostore/impostora*. Altri hanno sia la forma *-trice* sia la forma *-tora* di uso più popolare: *tessitore/tessitrice/tessitora*.

ore	difensore	-itrice	difenditrice
	persuasore		persuaditrice

Casi particolari

dio	dea	abate	badessa
re	regina	cane	cagna

|| Nomi ambigenere

Questi nomi hanno al singolare la forma del maschile identica a quella del femminile:

nomi in -ante	*	cantante
		negoziante
nomi in -ente	o	dirigente
		parente
aggettivi sostantivati		colpevole
		industriale
altri nomi in -e		erede
		nomade
		testimone
nomi in -ista	*	artista
		ciclista
nomi col suffissoide -cida		omicida
		liberticida
nomi col suffissoide -iatra		odontoiatra
		pediatra
altri nomi in -a	o	atleta
		cineasta

Eserciziario di lingua e grammatica

Unità 1

1 Completa con il maschile o con il femminile e l'articolo corrispondente.

Maschile

- 1
- 2 lo scultore
- 3 lo scrittore
- 4
- 5 l'autore
- 6 l'architetto
- 7 il personaggio
- 10

Femminile

- la pittrice
-
-
- la collezionista
-
-
-
-
- l'artista

Le parole dell'arte

Il quadro è un dipinto su tela o legno.

Il pittore è la persona che dipinge.

Il committente è la persona che commissiona un'opera d'arte, cioè che ordina l'esecuzione dell'opera e la paga.

Lo storico è lo studioso e scrittore di storia.

Il soggetto è l'immagine principale di un quadro, il tema.

Il ritratto è la rappresentazione pittorica (o fotografica) di una persona.

La rappresentazione pittorica è la riproduzione della realtà attraverso la pittura.

arte e artigianato 1 • umění a řemesla 1



la pittura | malování

la vernice • barvy



i colori ad olio
olejové barvy



gli acquarelli
vodové barvy



i pastelli
pastely

GLOSSARIO / Glosář:

Il pittore / malíř

La pittrice / malířka

La pittura - una pittura di Leonardo / malířství, malba - obraz od Leonarda

Lo scultore / sochař

La scultrice / sochařka

La scultura / sochařství

Scultoreo, scultorea, un'opera scultorea / sochařský, sochařská, sochařské dílo

L'autore / autor, tvůrce díla

L'autrice / autorka

L'opera d'autore – diritti d'autore / autorské dílo – autorská práva

Autorizzare / povolit, autorizovat, schválit

Il collezionista / sběratel

La collezionista / sběratelka

Collezionare / sbírat (Il collezionismo / sběratelství)

Il disegnatore / kreslíř, kreslič (Lo stilista di moda / módní návrhář, stylista), (il designer / designér)

La disegnatrice / kreslířka (disegnare / kreslit)

Il disegno / kresba (il bozzetto / náčrt, črta, skica)

Disegnare / kreslit

GLOSSARIO / Glosář:

L'architetto / architekt

L'architettura / architektura

L'orafo / zlatník

(La) L'artista / umělkyně

L'artista / umělec

L'arte - / umění

Il compositore musicale / hudební skladatel

La compositrice musicale / hudební skladatelka

Il - la musicista / hudebník, muzikant - muzikantka

La musica / hudba (Musicale – un'opera musicale / hudební – hudební dílo)

Il poeta / básník

La poetessa / básnířka

La poesia / poezie

Il danzatore / tanečník

La danzatrice / tanečnice

La danza / tanec

La ballerina / tanečnice – Il ballerino / tanečník

Il ballo / tanec (musica da ballo / taneční hudba) (una serata da ballo / taneční večer)

GLOSSARIO / Glosář:

Il canto poetico / poetický – básnický zpěv (Cantare / zpívat)

L'opera d'arte – / umělecké dílo

Il dipinto – il quadro / obraz

Il quadro dipinto / obraz namalovaný

Dipingere / malovat (Il dipingere / malování)

Il ritratto / portrét

Ritrarre un ritratto / vyobrazit, znázornit portrét

Commissionare un'opera d'arte / objednat si umělecké dílo

Il committente / objednavatel, zákazník

Il quadro commissionato / obraz objednaný

Il racconto / vyprávění, příběh (La storia raccontata / příběh vyprávěný)

Raccontare / vyprávět

Descrivere / popsat – popisovat

Interpretare / interpretovat, provést, zahrát

Rappresentare / zobrazovat, zachycovat

Essere / být (L'Essere / bytost)

Il pittore esistente / malíř existující (který existuje) – Esistere / existovat